

ИМЕНА УЧЕНЫХ В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Крагельский О. В.

Научный руководитель канд.филол.наук доц. Капитула Л.С.

*Белорусский государственный медицинский университет,
кафедра латинского языка
г. Минск*

Ключевые слова: эпонимы, синонимы, синдромы, греко-латинские термины-элементы.

Резюме: для обозначения некоторых болезней и синдромов нередко используются эпонимы, т.е. термины, в состав которых входят собственные имена. Эпонимические термины не раскрывают сущности заболевания, вызывают определённые трудности при их запоминании и шифровке диагнозов, что ведёт к необходимости в их замене синонимами из греко-латинских термины-элементов.

Resume: eponyms ie, terms which include proper names are often used to indicate certain diseases and syndromes. Eponymous terms do not reveal the essence of the disease. They

cause some difficulties when memorizing and encoding the diagnoses, which leads to a need to replace them with synonyms from the Greco-Latin termino elements.

Актуальность. В специальной медицинской литературе для обозначения различных заболеваний и синдромов широкое распространение получили эпонимы (от греч. *eponymos* - дающий название чему-нибудь, своё имя)[2, с. 928]. Это термины, в состав которых входит авторское имя исследователя, учёного или открывателя. В медицине эпонимы выполняют деликатную (щадящую) функцию, помогающую избегать травмирующих ситуаций при постановке диагноза, например: Вернике синдром (старческое слабоумие), Дауна синдром (генетическое нарушение) и др. Между тем в учебных пособиях по специальности эти термины используются сравнительно редко, а если и употребляются, то из-за ограниченного объёма изданий недостаточно раскрывается их сущность, не приводятся синонимы.

Цель данной работы - привести сведения, раскрывающие этиологию и патогенез наиболее известных эпонимических названий болезней и синдромов.

Задачи: 1. Описать их краткую клиническую картину. 2. Дать сведения об авторе. 3. Указать синонимы из греко-латинских терминологических элементов.

Материалы и методы. Для работы был избран метод сравнительного анализа имеющихся данных об эпонимах в медицинских энциклопедических словарях [4] и специальной учебной литературе [3].

Результаты и их обсуждение. В словаре О. С Ахмановой «эпоним» определяется как «лицо, от имени которого произведено название народа, местности и т. п.» [1, с. 528]. В эпонимических терминах, или эпонимах, имя автора - исследователя, учёного, открывателя стоит обычно в родительном падеже, как в русском, так и в латинском языке (исключения составляют лишь термины, к которым нельзя добавить „i“). Особенно много эпонимических терминов появилось в эпоху Возрождения, когда стала складываться и развиваться современная научная медицинская терминология. Так, в медицине широко известно имя великого итальянского врача и анатома Морганьи Джиованни Баптиста (*Morgagni Giovanni Baptista*, 1682—1771 г.г), о котором его соотечественники говорили, что если бы Морганьи называл каждый открытый им анатомический объект своим именем, то примерно 1/3 частей человеческого тела получила бы его имя. Интересно отметить, что имя Морганьи встречается и в клинической терминологии, например:

1. Морганьи болезнь (*morbus Morgagni*) - это болезнь, наблюдаемая только у женщин и характеризующаяся гиперостозом (*hyperostosis* - патологическое разрастание неизменённой костной ткани) внутренней пластинки лобной кости, вирилизмом (*virilismus* - лат. *virilis* - мужской, свойственный мужчине; син: маскулинизм), ожирением, аменореей.

Синонимы:

1) Морганьи синдром (*syndromum Morgagni*);

- 2) Морганьи триада (trias Morgagni);
 - 3) Морганьи-Стюарта-Мореля синдром - syndromum Morgagni-Stewart-Moreli (J. P. Stewart - английский невропатолог, 1869 - 1949; F. Morel - швейцарский психиатр, 1888-1957 г.г.);
 - 4) Морганьи-Хеншена синдром - syndromum Morgagni-Henscheni (Henschen - швейцарский врач, 1847-1930 г.г.);
 - 5) гиперостоз фронтальный (hyperostosis frontalis);
 - 6) синдром внутреннего лобного гиперостоза (syndromum hyperostosis frontalis internae).
2. Морганьи грыжа (hernia Morgagni) - диафрагмальная грыжа, выходящая в средостение через грудинно-рёберный треугольник.

Синонимы:

- 1) грыжа парастеральная или окологрудинная (hernia parasternalis);
- 2) грыжа диафрагмальная передняя (hernia Ciiaphragmalis anterior);
- 3) грыжа костостеральная (hernia costosternalis);
- 4) грыжа ретростеральная (hernia retrosternalis).

3. В ортопедии широко известен термин болезнь Дауна - morbus Downi (J. Down, 1828-1906 г.г., английский врач).

Синонимы:

- 1) акромикрия врождённая (acromicria congenita);
- 2) дисплазия генерализованная фетальная или относящаяся к плоду (dysplasia generalisata fetalis);
- 3) эмбриодия (emryodynia);
- 4) монголизм (mongolismus);
- 5) синдром трисомии хромосомы 21 пары (syndromum trisomiaie chromosomatiss 21 paris).

Впервые эта болезнь была описана английским врачом Дауном в 1886 г. В 1959 г. была обнаружена при болезни Дауна трисомия 21 пары хромосомы (Турпин - французский педиатр). Это хромосомная болезнь, обусловленная трисомией по 21-ой паре хромосом; проявляется олигофренией, мышечной гипотрофией, недостаточностью эндокринных желёз (особенно щитовидной) и своеобразным внешним видом: косо расположенными глазными щелями, широкой переносицей, полуоткрытым ртом, короткими пальцами, низкорослостью. Заболевание наследственное. В настоящее время известно, что причиной заболевания являются разные хромосомные aberrации (от лат. aberration - отклонение то нормы): трисомия и др. Симптомы болезни проявляются с рождения (см. выше). Иногда болезнь сочетается с лейкемией. Дети нежизнеспособные, 60% из них погибают до 10-летнего возраста.

4. Боткина болезнь - morbus Botkini (С. П. Боткин, 1832-1889, русский терапевт).

Синонимы:

- 1) гепатит инфекционный (hepatitis infectiosa);
- 2) гепатит А (hepatitis A);
- 3) гепатит эпидемический (hepatitis epidemica);

- 4) желтуха вирусная (*icterus viralis*), устар.;
- 5) желтуха эпидемическая (*icterus epidemicus*), устар.

Это вирусный гепатит, характеризующийся преимущественно фекально-оральным путём передачи инфекции, инкубационным периодом продолжительностью 3-6 недель и (чаще) острым началом с повышением температуры тела; характеризуется преимущественным поражением ретикулоэндотелиальной системы печени и пищеварительного тракта.

5. Квинке отёк - *oedema Quincke* (H. I. Quincke, 1842-1922, немецкий терапевт). Синонимы: 1) квинке болезнь (*morbus Quincke*)^

- 2) крапивница гигантская (*urticaria gigantea*);
- 3) Милтона крапивница (*urticaria Miltoni*);
- 4) отёк ангионевротический (*oedema angioneurotica*);
- 5) отёк ограниченный острый (*oedema circumscriptum acutum*).

Квинке отёк - аллергическая или наследственная болезнь, характеризующаяся остро развивающимся и спонтанно происходящим, нередко рецидивирующим отёком кожи и подкожной клетчатки и слизистых оболочек.

6. Блейлера болезнь - *morbus Bleuler* (E. Bleuler, 1857-1939, швейцарский психиатр).

Синонимы:

- 1) шизофрения (*schizophrenia*);-
- 2) слабоумие раннее (*dementia praecox*);
- 3) психоз дискордантный (*psychosis discordans*).

Блейлера болезнь - эндокринная психическая болезнь с непрерывным приступообразным течением, проявляющаяся изменением личности (снижением активности, эмоциональным оскудением, аутизмом, утратой единства психических процессов, нарушение мышления) и различными продуктивными симптомами (бред, галлюцинации, аффективные расстройства, кататония и др.).

7. Всем хорошо известен термин полиомиелит (*poliomyelitis*, греч. *polios* - серый - относящийся к серому веществу головного или спинного мозга + греч. *myelos* -спинной мозг + *itis* воспаление), но не все, вероятно, знают, что этот термин, имеет синоним Гейне-Медина болезнь. (I. Heine, 1800-1879, немецкий хирург-ортопед; K. O. Medin, 1847-1927, швейцарский педиатр).

Синонимы:

- 1) Гейне-Медина болезнь (*morbus Heine-Medini*), устар.;
- 2) инфекционный детский паралич (*paralysis infantilis infectiosa*);
- 3) эпидемический детский паралич (*paralysis infantilis epidemica*);
- 4) эпидемический паралич (*paralysis epidemica*);
- 5) острый эпидемический полиомиелит (*poliomyelitis epidemica acuta*);
- 6) детский спинномозговой паралич (*paralysis cerebrospinalis infantilis*);
- 7) передний острый полиомиелит (*poliomyelitis acuta anterior*).

Полиомиелит - острая инфекционная болезнь, вызываемая одноимённым вирусом и характеризующаяся поражением центральной нервной системы, главным образом клеток передних рогов спинного мозга, оболочек головного и спинного мозга, иногда лимфоидной ткани органов пищеварительного тракта. Наблюдается чаще у детей. Описана Гейне в 1840 году. Инфекционный характер болезни установил Медин в 1890 г. Возбудителем болезни является вирус, проникающий в организм через носоглотку и пищевой канал. В периоде остаточных явлений наблюдаются тяжёлые изменения в мышцах, костях, связочном аппарате, деформации конечностей и позвоночного столба, требующие ортопедического лечения.

Выводы: 1. В результате исследования установлено, что терминологические словосочетания, в состав которых входят собственные имена, не всегда раскрывают сущность заболевания.

2. Очевидно, что запоминание эпонимов затруднительно как для студентов, так и для врачей. Определённые трудности испытывают врачи при шифровке диагнозов, обозначенных эпонимами, что вызывает необходимость в их замене более описательными терминами, т.е. синонимами - явлению крайне нежелательному в терминологии, нарушающему однозначность термина.

3. Ко всем эпонимическим названиям в работе приводятся синонимы, представляющие собой как однословные клинические термины, состоящие из греко-латинских терминологических элементов, так и многословные терминологические словосочетания на латинском языке.

Литература

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова - М.: Издательство «Советская энциклопедия», 1966 -С. 528.
2. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов / Л. П. Крысин -М.: Эксмо, 2009,- С.928.
3. Словарь эпонимических названий болезней и синдромов. Ортопедия и травматология/ Е. П. Меженина, Я. Б. Куценок, А. Г. Печерекий. - Киев: Виша школа, 1982.-184 с.
4. Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3-х томах / Гл. ред. Б. В. Петровский. - М.: Советская энциклопедия - Т.1, 1982.-464 с. - Т. 2, 1983. - 448 с. - Т. 3, 1984.-512 с.